



Leserbriefe sind in keinem Fall Meinungsäußerungen der Redaktion. Wir behalten uns die Kürzung der Texte vor. Es können nur Zuschriften veröffentlicht werden, die sich auf benannte Artikel im „Bayerischen Ärzteblatt“ beziehen. Bitte geben Sie Ihren vollen Namen, die vollständige Adresse und für Rückfragen auch immer Ihre Telefonnummer an.

**Bayerisches Ärzteblatt,  
Redaktion Leserbriefe, Mühlbauerstraße 16,  
81677 München, Fax 089 4147-202,  
E-Mail: aertzteblatt@blaek.de**

punkt, Kleinod, Klimax, Knüller, Krönung, Non-plus-ultra, Reißer, Sensation, Verkaufsschlager, Volltrefferpunkt, Glanzpunkt eines (kulturellen) Ereignisses.

Meiner Meinung nach ist es geschmacklos, die beschriebenen (aus Patientensicht meist sehr ernstverlaufenden) Krankheitsfälle als „Highlights“ (= Höhepunkt, Attraktion, Knüller, Gag usw.) zu bezeichnen. Vermutlich hat sich darüber in der Redaktion noch keiner Gedanken gemacht. Ich bin allerdings der festen Überzeugung, dass aus Respekt vor unseren Patienten zum Beispiel die Bezeichnung „Interessante Fälle ...“ oder Ähnliches angemessener wäre. Die Verwendung von Anglizismen mag ja modern sein, sie ist aber nicht immer passend.

*Dr. Hubert Hunklinger, Facharzt  
für Innere Medizin, 83451 Piding*

*Die Redaktion*

## Antwort

Herzlichen Dank für Ihren Leserbrief. Sicherlich sind nicht alle Anglizismen eine sprachliche Bereicherung. Dennoch bitte ich Sie um Verständnis, dass wir hier die Übersetzung von „Highlights“ nicht wörtlich nehmen, sondern vielmehr aus publizistischer Sicht einen Titel formulieren. Interessanter Fall, Notfall, abwendbarer gefährlicher Verlauf oder häufige Behandlungssituation taugen einfach nicht zur Überschrift. Mit einer Überschrift steht oder fällt alles, lesen doch im Durchschnitt acht von zehn Menschen die Überschrift, aber nur zwei davon den Rest. Die Überschrift muss Aufmerksamkeit auf sich ziehen. Wer hier nicht überzeugt, hat verloren. Dann wird der Inhalt nicht gelesen, egal wie gut dieser auch sein mag.

Anzeige



## Drei Highlights aus ...

### Zu den Titelthemen „Drei Highlights aus ...“

Auch im Ruhestand lese ich noch immer gerne und begeistert das *Bayerische Ärzteblatt*.

Trotzdem möchte ich eine Kritik äußern: Es erscheinen hin und wieder Titelthemen mit der Überschrift „Highlights aus ...“ (zuletzt „Drei Highlights aus der Nephrologie“).

Was heißt eigentlich „Highlight“? Laut Duden bedeutet es: Höhepunkt, Glanzpunkt eines (kulturellen) Ereignisses.

Als Synonyme zu Highlight werden angegeben: Attraktion, Clou, Gag, Glanzstück, Hit, Höhe-

# Save the Date

## 51. Internationaler Seminarkongress

### 25.08. – 30.08.2019 in Grado/Italien

[www.laekh.de/seminarkongress-in-grado](http://www.laekh.de/seminarkongress-in-grado)

**Veranstalter:**